References

Fuentes-Luque, A. (2019). An approach to audio-visual translation and the film industry in spain and latin america. *Bulletin of Spanish Studies*, *96*(5), 815–834.

Gavela, M. D. F. (2015). *The grammar and lexis of conversational informal english in advanced textbooks*. Cambridge scholars publishing.

Hughes, G. (2015). *An encyclopedia of swearing: The social history of oaths, profanity, foul language, and ethnic slurs in the english-speaking world*. Routledge.

Landau, S. I. (1984). Dictionaries: The art and craft of lexicography. *(No Title)*.

Lewis, M. P. (Ed.). (2009). *Ethnologue: Languages of the world* (Sixteenth). SIL International.

Moreno-Fernández, F. (2019). *Variedades de la lengua española*. Routledge.

Pavesi, M., & Zamora, P. (2022). The reception of swearing in film dubbing: A cross-cultural case study. *Perspectives*, *30*(3), 382–398.

Scheu-Lottgen, U. D., & Hernández-Campoy, J. M. (1998). An analysis of sociocultural miscommunication: English, spanish and german. *International Journal of Intercultural Relations*, *22*(4), 375–394.

Toury, G. (2012). Descriptive translation studies: And beyond. *Descriptive Translation Studies*, 1–366.

Valdeón, R. A. (2015). The (ab) use of taboo lexis in audiovisual translation: Raising awareness of pragmatic variation in english-spanish. *Intercultural Pragmatics*, *12*(3), 363–385.

Valdeón, R. A. (2020). Swearing and the vulgarization hypothesis in spanish audiovisual translation. *Journal of Pragmatics*, *155*, 261–272.